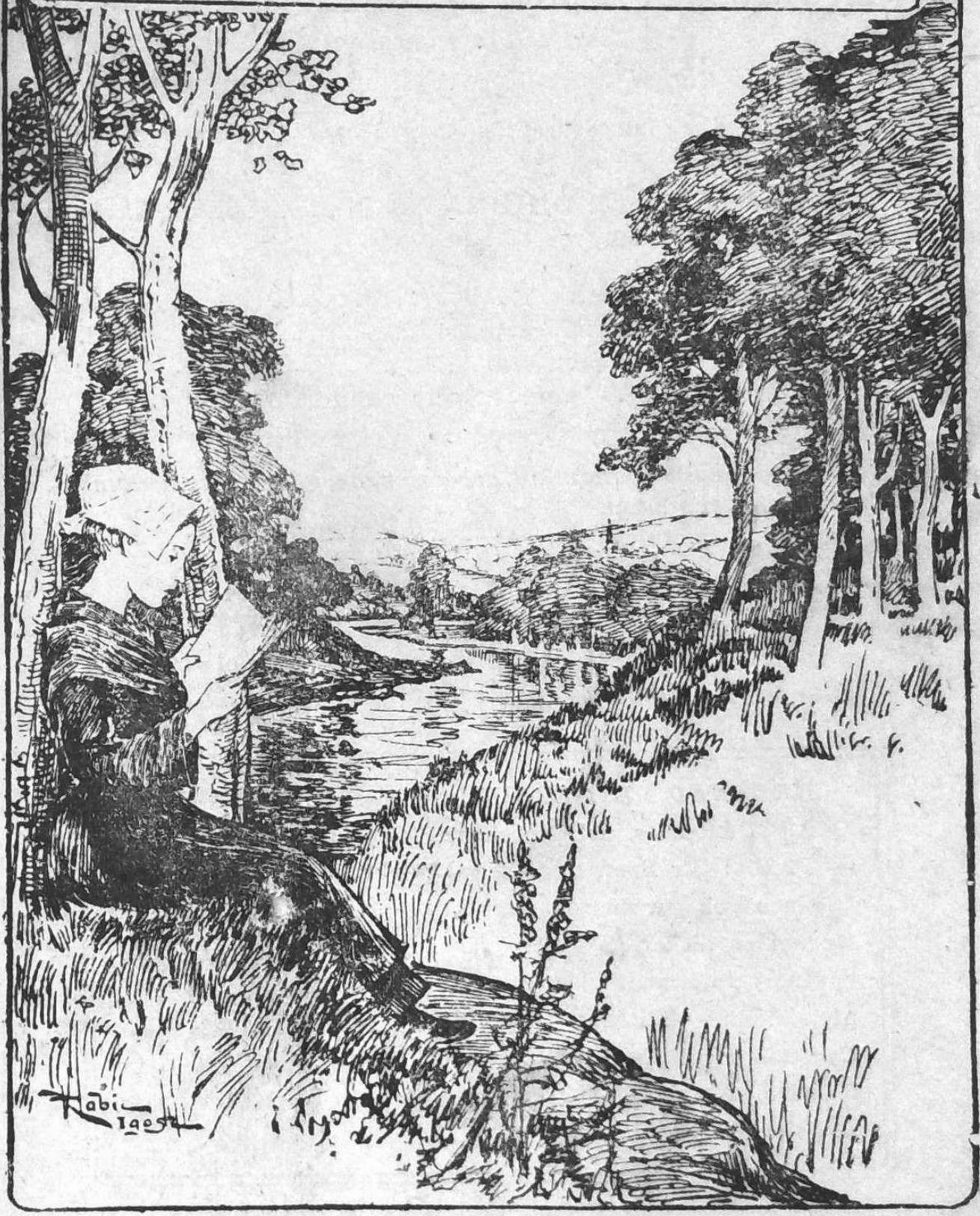


# DIHUNAMB!



BURÈU : HENBONT (MORB.)-C./C. 241-28, NANTES.

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih .....	12 lur.
	Eit Bro Frans .....	14 lur.
	Eit er broieù aral ..	17 lur.
UN NIVÉREN .....	pemp real	

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih .....	10 l.
eit lénnerion	Frans .....	13 l.
	Broieù aral .....	17 l.
« Dihunamb »	Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

Ne vo chanjet chomlèh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péin er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guéned), C/c.241-28, Nantes.

**KRENNAD** : L. HERRIEU : Oculos habent... — I. EN DIBREDÉR : Ur skritel brehonek é Roahon. — *Dihustelleu*. — P. B. : Er Spernen (Guerz). — É tan-mé ag er hoed (Soñnen goh get en ton merket). — Meingl'er brehoneg. Kognel en diskerion. — *A glei hag a zeheu* : Brehoneg unañnet; Intermant mam-Bleimor; Eured Y, Ar Beg; Périérou koh. — b. b. b. — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé* ; *Stur*; *Causerie sur Brizeux* (A. Degoul); *Un dornad plijadur*. — Kamdro en Ankeu. — *Treugeu kleuet*. Ar en golo : Kevé-rereh er skolieu eit 1938.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

**E UERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

## Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rè skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 55 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuen-neu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anchè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eùé peizanted en tu-men kaout anchè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kaveet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

## Kerhel de glab hou tilfad de di **E. HINGAND**

28. ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellan  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a dreu eit gobér ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a dreu aveit em-nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned; a liù hag a dreu eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé ou hampen, kerhet hardih mat de di

#### **F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

*É TI-SÉ HOAH :* Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur médesinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneten J. SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vuzulo hou selleu eit nitra hag e arajo aben hou luneteu torret. Er guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

# **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

## Glustraj **PRENEIN GLUSTRAJ** nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
e zelié kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anañout  
brehoneg Guéned,

**LÉVR ERBET NE DALV :**

### **Le Breton Usuel**

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit  
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulèn : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

**EN APOTIKEREH KREIZ KER**

(Ti **RENOULT**, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én **ORIENT**  
dalhet get en E.

### **J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

*En Apotikér e oui konz brehoneg*

---

## Kalz a Blijadur !!

*Hou po é soñnein get*

### Er BINIEU hag er BOMBARD

*Benùgér adalek 70 lur er péh, get er fèson de soñnein de heul. Anchenneu ha pep tra ret d'er soñnerion. Ou goulenn get*

**KENVREURIEZ ar VINIOURION**

96, RU DU POTEAU, PARIS 18<sup>e</sup>

---

## SAV

KELCHGELAOUENN DRIMIZIEK

DUDIUS HAG AES DA LENN

GRAET EVIT AR VREZONEGERION

SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23

PARIZ

---

## NE VERN

pesord remedeu e hues dobér

**AVEIT EN DUD,**

**AVEIT EL LOÑNED,**

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras; *mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma dañ deoh monet de di*

**L. JOLIVET**

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

*(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)*

Kerhet a berh *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

---

## TI ER CHEMINAL BRAS

*en dud a ziar er mész e ia de brenein ou zreu de di*

**H. ha P. CORBIERRE**

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéras Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla nel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

---

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag () fèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

---

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizueiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézéd *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

---

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS  
én Orient

PELGONZÉR : 1-62

---

Er guellan predeu; en ézemannt brasan  
**TUD EN TI E GONZ BREHONEG**

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat  
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZER : 11-03

### M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin  
alien aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT-  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

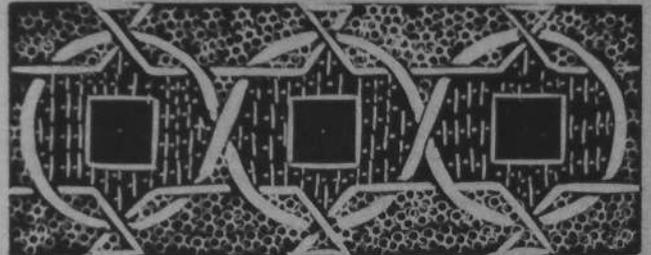
— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

## KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



(18000 kizellet get R. PERRIN)

## Oculos habent ...

Deulagad ou des ha ne uélant ket...  
PSALM 113

Tud e zo ha n'ou des ket hoah guélet, a oudé naù vlé, éh es é pen eskopti Guéned, un eskob saùet ag hor gouen, e gonz er brehoneg hag e lar, hep doujein, é garanté aveiton, sel guéh ma kav en tu.

Donet e hra doéré dein a barrézieu léh m'en des treménet en Eutru Eskob, aveit rein er Gonfirmasion; parrézieu hag e gonzér brehoneg énnè é kement ti e zo, kerkloùs laret, ha léh ma teliehér kompren é ma un inour aveit er barréz bout chomet féal de ieh er vro.

Ér parrézieu-sé hon Eskob inouret ne ankoéha guéh erbet, a laret d'er gristénion chomel staget doh er brehoneg. El laret e hra a voéh ihuél hag é brehoneg. Diskoein e hra elsé d'en ol, é sel, ean, èl un inour bras, konz er ieh en des disket ar zeulin é vam, a pe oè bihan.

Hag ér parrézieu-sé petra e gleuér ? Er vugalé e vè disket dehè huchal a bouéz ou fen, én inour de Vestr en eskopti : *Vive Monseigneur !*... é galleg.

Ohpen kement-sé, ur verh vihan benak, pé ur paotr, ag er skolieu kristén, e vè karget, é hanù en ol, de lénn d'en Eutru Eskob, ur « hompliment » é galleg *ataù*.

És é gout ne vè ket gañnet en tammig predeg-sé é spered er hroèdur karget d'el lénn; dovet e vè, get béhein éleih, de speredeu aral, hag e ven diskoein heb arvar, d'en Eutru Eskob, ne spir ket é vrehoneg ean étal ou galleg tenaù ind.

Ha kompren e hra er hroèdur er péh e lar ? Ne hra ket, na ne hra ! Nag en darn vuian ag er cheleuerion ken nebed.

Ha plijadur e hra d'en Eutru Eskob kleuet er galleg

tenañ-sé ? Nen don ket karget de laret er péh e vè én é chonj, ha rè vat é ean aveit obér en distéran displijadur d'en deved en des reit Doué dehon de oarn. Met ne gredan ket é ma dijaoj d'er Vretoned hag e gar èlton er brehoneg, dizolein er péh e santant ind. Ha ne zasson ket unan d'en aral kaloneu er ré ol e gar vad d'er brehoneg ?

Ha perak é konzehè en Eutru Eskob é brehoneg — ean hag e oui guel galleg eget er ré e ven chervij galleg dehon — ma ne vehè ket aveit merkein é garanté aveit er ich hag e zo hani Breihiz, a rumad de rumad, a oudé mil ha mil vlé ?

Ha nen dé ket eùé aveit monet tostoh de galon é genvroiz é konz eah er ich e gonzant ?

Èh obér kement-sé ne hra nameit é zevér a Vreihad ; é zevér a eskob eùé, rak sentein e hra ar un dro d'hon T. S. er Pab hag en des degaset chonj, n'en des ket pelzo, e teliér predeg en Aviel d'er bobl ér ich e anaù guellan.

A pe ouiér ol en treu-sé, é ma gozik obér goap ag en Eutru Eskob huchal é galleg én dro dehon, ha konz dohton é galleg a pe zo tu d'obér én ur mod aral.

Met chetu, n'en des nitra tebeutoh eget ur Breihad pé ur Vreihadéz dihentet. Haval e vehè é vihanna ou hleued hag ou guéled ar un dro ma hoanna ou spered bro.

È léh bout énnè, èl é pep Breihad dihunet, un emgleu kampouiz étré er spered hag er goèd ; é ma brezel é saù étré er spered estrén ha boéh er goèd. Breihiz int èl men dé ur jao, ur jao, ha chanj natur n'en des ket tu dehè ; met vennein é hrant imboudein ar en natur-sé er spered gal, hep kompren ne vè ket grefet avaleu ar er hignéz.

Béh e saù énnè étré er péh é mant hag er péh e garehent bout, hep n'en des tu dehè de zisoh de ben erbet pen dé guir é mant stleijet get deu nerh hag e labour en eil énep d'é gilé. Hag é kerhant én un tioélded speredel spontus, en ur strebaotein ha skoein a glei hag a zehou, èl ré dal, kollet dehè ou hent.

Hag a pe larér dehè é mant fariet, ne vennant ket kredein ; ne gleuant ket mui boéh er furneh, gronnet men dint a bep tu get ur sévenedigeñ ha nen dé ket ou hani.

Èl ma lar er psalmour : « deulagad ou des ha ne uélant ket ; diskoharn ou des ha ne gleuant ket. »

LOEIZ HERRIEU.

## Ur skritel brehonek é Roahon

ér blé 1532

Dirak Roué Frans hag é vab

È mérdi en Alré éh es kalz a lévreu koh, bet skrapet, é amzér en Dispah, deget er Gapusined pé hoah meneh er Champ. Sellet em es ur uéh doh el lévreu-sé, unan arlerh en aral, ha memp skrivet pennadeu ar ou divout. En ou zoueh em es kavet *Le Cérémonial François*, ur péh lévr saùet ne ouian ket mui get più ; hag, émesk treu aral, é konzè el lévr a : « *Cérémonial pour la réception d'un Duc de Bretagne.* » Péh e larè er lévr-sé a oè diazéet ar un dornskrid skriùet get Michel Champion, de heul kurunereh, é Roahon, hon dug devéhan, Franséz en trivet, mab de Franséz ketan, roué Frans, ha de Glaod a Frans, dugéz Breih, arlerh hé mam Anna. Met en dornskrid-sé e gonzé a dreu ne gavér ket é lévr bras Dom Morice : *Mémoires pour servir de preuves à l'Histoire de Bretagne.* Ha, tra kurius, er *Cérémonial François* e gonzé ag ur skritel brehonek, lakeit adreist ur strad kaer e oè azéet arnehon un dén « guisket mod en Durked, get ur vroh guiad argant, hermineu arnehi a strèu ». Goahan zo, konz e hrè éroalh el lévr ag er skritel, met er girieu brehonek ne oent ket abarh !

Dré eurvat, bout e zo un dornskrid aral, haval doh en hani en doè guélet skrivagnour er *Cérémonial*. Un eutru, Ferdinand de Langle, en doè hoah, hantér-hant vlé zo, un adskrivaden groeit guéharal aveit Eutru er Bordage, Regnault de Montbourcher. Marsé éh oè Michel Champion, ean é unan, en devoè adskrivet é labour.

Ha Michel Champion e larè :

« *Et au hault dudict eschaffault y avoit un grand tableau attaché escript en lettres d'or le vroy langaige de Troye ainsi que ensuit :*

MA HAON FRESCQ MESQ TUT HEYTUBUT EN BRUTUS  
ORGYNAL ITALY MANY VIR JULIUS  
FORTUN IMPORTUNS SO DOCTUS HE USAIG  
YNGOGEN DRE BRESEL GRANT CHER A CONQUERIZ  
HOUEST EN HE GUIFFYE HE TOLIS A VISAIG.

FLAM DRE AMO., EZ DEUS EM COURAIG  
 ME HA MA GROEC MOUET HUEC A GREGAIJ  
 DE CONQUERIFF AN BREITZ MAN HEP MARQUET  
 EQUIP MEP SO A HA NOUFF DISQUENET  
 PERE A COMPS A TROYE GUIR LANGUAIG  
 HAC AVEZ OU BET ANFIN EN USAIG.

« Translation dudit langage Troyen qui est Breton bretonnant en langaige François :

*Je suis Brutus des Bretons le Mont Joye  
 Qui par fortune mis a déconfiture  
 En Italie ma vroye progéniture,  
 Puis Ygnogen en Grèce fut ma proye.  
 Lors propose yci prendre la voye  
 Et y finir les miens ans de nature,  
 Lors printes vous tous, Bretons, geniture,  
 En mes cendres et reliques de Troye.*

Kent monet pelloh, é ma ret laret penaos é kredè tud desket en amzér-sé é tiskennè er Vretoned a Vrutus, mah Sylvyrus, mah Ainéias, genedik a gér Troiè. Ha Brutus e oè gañnet én Itali. Brezél e hras de Bandrasus, hag é léh lemel é vuhé hag é vadeu deget Pandrasus, ne lamas degeton nomeit é verh Ygnogen. Kement-sé e vezè laret a oudé 1135, er blé ma oè embannet lévr latin Geoffroy a Vonmouth, (pé Jaffré a Vynwý) : *Brud Rouañné Breih*. Siouah ! el lévr-sé nen dé ket bet lakeit hoah é brehoeg en amzér-man, èl m'é ma bet lakeit é kembreeg; met lakeit é bet é galleg get Alan Bouchart, istoriour en Dugéz Anna. Elsé, Brutus, tad ketan er Vretoned, (èl ma kreded ataù), hag é voéz Ygnogen e oè anaüet mat get tud desket er blé 1532, pe oè bet staget Breih doh roanteleh Frans.

Met mar sellamb doh er pen guerez-sé, ni e uél penaos n'en des nameit pemp linen én darn ketan. Ha chetu é kavan, ém fapérieu, un tam papér bet kaset dein pelzo get unan hag e sinè P. de Cosker. Ha hennen en devoè kavet ar un dorukrid reit, ér blé 1609, get Iehann Er Rouz de Bier du Vieux-Chastel, a Sant-Brieg, er girieu-man :

*C'est ce qui s'est trouvé en la maison de ville à Rennes, en un vieult tableau en lettres dorées :*

MA HANOU FRESEQ EVESQ TUT HEB TABUT EN BRUTUS  
 ORIGINAL YTALI MA NY OE JULIUS  
 FORTUN IMPORTUNE SO DOCTUS HE USAG  
 DA GRECE QUEN MA DECED OR GUIR FET DE REDIS  
 YGNOGEN DRE BRESEL GANT HER A CONQUERIZ  
 QUEST EN HE QUIFFYE HA JOLIE VISAIGE.

FLAIN DRE AMOUR HE DEUS FLOUR DU COURAGE  
 ME HA NA GROUETF MOUNDE A GREGAGE  
 HE CONQUERFAY BEDOZ MAN HEP MARE QUET  
 DUIT NEP SO A HANOU DYSQUENNET  
 PE KE A COUPA A VROIS GUN LANGAGE  
 HAC A VEZOU BET ENFIN EN USAGE.

Diés é gout péhani en des lénnnet hag adskriüet er fallan. Ataù, get hennen ha get hennont, é tamb de ben a lénn breman :

MA HANO FRESC MESC TUT HEB TABUT EO BRUTUS  
 ORIGINAL ITALI. MA NI OE JULIUS.  
 FORTUN IMPORTUN E ZO DOCTUS HE USAJ.  
 DA GRECE KENT MA DECED OR GUIR FET DE REDIS (?) :  
 YGNOGEN DRE BREZEL GANT HER A CONQUERIZ,  
 HONEST EN GUISSYE HA JOLIE A VISAJ.

FLAM DRE AMOUR HE DEUS FLOUR EN COURAJ (?)  
 HE HA MA GROEC MONET HUEC A GREGAGE  
 DE CONQUERIFF AN BREITZ MAN HEP MAR KET,  
 E GIZ MEP ZO AHANOUFF DISKENET,  
 PERE A GOMZ A TROYE (AN) GUIR LANGAJ  
 HAG A VEZOU BET ANFIN EN USAJ.

Ne gompremér ket hoah ol er girieu. Kaer em es bet fetekal é *Glossaire* Ernault, n'em es ket guélet éh oè anaüet er skrid-man geton. É gériadureu kembreek em es kavet é ma er gir *mep* (pé *meib*), er gir koh eit laret *mabed*. Breman, nezé, é lénnér meur a linen : èl-man é komprenan :

« *Me hanù fresc mesc en dud heb tabut é Brutus, original ag en Itali. Me ni oè Julius César. Usaj er goal fortun e zo deskus. De Grèce kent ma (decet ur guir fet deredis ?) Ygnogen dre bresel gant her a konkéris, (hi) honest én hé gizieu ha jolis a visaj ?*

«... *Mé ha men groec monet huec a Vro-Grèce, de gonkérein er Vreih-man, heb mar ebèt é giz mabed zo ahanonn diskennet, pere a gonz a Droye er guir langaj, hag a vo bet er fin én usaj* ».

Ne ouian ket ha tu e zo de gompren skléroh. Ne vern penaos é teliamb gradvat d'er Brutus-sé hag e laré dirak roué Frans, er blé-sé ma kollé Breih hé frankiz :

*... Mabed zo ahanonn diskennet,  
 Peré a gonz a Droye er guir langaj,  
 Hag a vezo bet er fin én usaj !*

Get ma vo guir ! Adal ma kompreno peb unan é Breih petra en des d'obér. Rak dislaret e vehè agren Brutus, mar behè dalhet d'obér ag er brehoneg ur brebraù, ur hekaer aveit tud dizevar, é léh obér anehon un dra iah, biù, gelloudek, prest ha kaer ataù

*de gonkérein er Vreih-man heb mar bet !*

Iùann EN DIBREDER.

### DIHUSTELLEU

- I. — Unan lar guir, en aral geu,  
Hag er memp tra larant ou deu ?  
(Un hoh hag ur uiz e lar : *hoh ! hoh !* ou deu, ha neoah ur uiz nen dé ket un hoh !)
- II. — Tèr bran e zo ar ur bar; ur jiboèsour e lah unan anehè;  
pegement e chom ar er bar ?  
(Hañni, péchans !)

#### DIHUSTELLEU ARAL :

- I. — Petra e hra en dro ag ur park hep kerhet tam ?
- II. — Turel e hran un dra adreist me zi ha neoah é ma ataù men dorn arnehon ?

#### UN ARAL :

1. — Me loden ketan ne uél ket tam.
2. — En eil e zo bepred sammet.
3. — A pen don én ul lod n'en des nitra hag e zalh kerklous èldein.

FRI-FIN.

#### UR GIR BREHONEK :

- 1 — Ber. 2 — Ui. 3 — Dant. 4 — Berùidant.

GUERZ

## ER SPERNEN

*Er haeran tra em es guélet,  
A oudé mah on deit ér bed,  
Er haeran tra em es kavet,  
E zo én ur liorh ur spernen,  
Goleit get bokedeu ru guen,  
Ha fresk get doustér er hloéhen.*

*Hé guélet blij de bep hani;  
Fronde huek e daol én dro dehi :  
Distal avasé n'hellér mui.*

*Haval é genein 'm es kleuet  
Er honzeu-man hé des laret :  
« Tud, m'amied, em-rejoeiset,  
Rantet inour ha gloér de Zoué,  
Arriù é en amzér neùé  
Ha geton pep sord leuiné.*

*Santet me fronde lan a zoustér,  
Sellet mem bokedeu tenér,  
Deoh int, mar karet ou hemér. »*

*Perak ne bad pelloh er bleu,  
Hag er fronde huek ér bokedeu,  
Hag er hloéhen ar er parkeu ?*

*Met get en héol é pas er gloéh,  
Get en aùél er bleu e goéh,  
Hag er spernen e gol hé houéh.*

*P'em es guélet édan me zreid  
Er bleu pé ker vil é mant deit,  
Nag a chonjeu trist em es groeit !*

*Chonjet em es ér vugalé,  
E gol bihannik ou buhé  
Hag e ia de vreinein d'er bé.  
Ha goudé m'ou des hon huitait  
Petra chom arlerh, nameit  
Er chonj ag er joé ou des reit ?*

P. B.

• UR SONNEN GOH

# E tan-mé ag er hoed

*Er soñnen e lakamb aman hiziù, kampennet un nebed, e zo unan ag er ré anaüetan é bro Guénéd. Koh é ha braü en ton anehi.*

*Guélet e hrér abarh en estig é konz hag é laret guirionéieu d'ur paotr iouank, é! ma kavér eüé é guerzieu koh bro Kembré. Dafydd Ab Gwilym, hag e viüé ér XIV<sup>th</sup> K., e lakè elsé stank éned de gonz éñ é uerzieu. Ou hargein e hré<sup>9</sup> é! ér soñnen-man, de vonet de gavet é vestréz, aveit laret dehi er péh ne gredè ket éan laret.*

*Ar é lerh, kalz á varhed aral ag é vro en des groeit elton. Dré gement-sé é huélér hoah pegen kar é ma chomet er Vrehoned, deusto d'en disparti hag en des groeit anebè Breihiz, Kembréiz ha Kernéuiz.*

Ar er goar.

É tan mé ag er hoed men dous a gleu et en es  
 fig a gleuet en es - tig E zo ar er barig sperr  
 guen é kan nal er mu - zik

*É tan-mé ag er hoed, men Dous, a gleuet en estig, E zo ar ur barrig sperr-guen é kañnal er muzik.*

*Hag ean e gan hag e ziskan hag e lar dré é boz : « A gement en des karanté ne gousk na dé, na nôz.*

*A gement en des karanté ne gousk na noz, na dé; Nag é galon, nag é spered, n'en des a boz dehé.*

*— Guir e laret, estig bihan, guir mat e laret hui; Rak a oudé ma karan-mé, kousket ne hellan mui. »*

*A pen don arriù ér gér-man, é saillé me halon; Rak ér gér-man em es choéjet men dousig Marion.*

*« Me zo deit ag er gér, men Dous, aveit gout hou toéré; Rak n'hellan ket houh ankoéhat; me chonj énoh bamdé.*

*Etré hou ti ha me hani, 'h es tèt lèu muzulet : Béh ma don bet un eur orloj é tonet d'hou kuélet.*

*En nep me guélé é tonet e gredè é neijen; Naren, naren ne neijen ket, met kerhet mat e hren:*

*Digoret dein hou tor, men Dous, digoret dein hou tor, A pen dé hou kuellan karet e oulen hé digor ?*

*— Mé ne zigorein ket men dor, d'er hourz-man ag en noz; Soñnet é guerso unek eur, tuchant é vo kreisnoz.*

*Soñnet é guerso unek eur, tuchant é vo kreisnoz; Mal bras é deoh monet d'er gér, de gemér hou repoz.*

*— Me garehè, men Dous Mari, mah iehemb ni hon deu, Araok ma vo kousket el loér, de valé d'er hoèdeu.*

*Ni gleuo er glaù, en aùél é fichal er bodeu, Hag en énedigeu eurus é kañnal ou joéieu.*

*— Genoh d'er hoed, ken devéhat, a dra sur nen dein ket; Ataù guerso, ne gan ket mui, ér bodeu en éned.*

*— Éh an nezé d'er gér, men Dous, met kousket ne hrein ket; Rak me spered e zo diés, me halon ankinet.*

*Etré hou ti ha me hani é huélér deu voked : Unan anehè e zigor, en aral ne hra ket.*

*Unan anehè e zigor, en aral ne hra ket; Kement-sé e zisko, men Dous, penaos n'em haret ket. »*

*Me halon beur sammet d'er boén, mé d'er gér me unan, A pe za dein, doh er mitin, kleuet un én é kan.*

*En éñig-sé, ar ur barig, joéius kaer e gañné; Ha mé siouah ! get en ankin, sel paz, me huanadè.*

*« Dénig iouank, laret hui dein, perak e huanadet; Ha hui e hues ankin, glahar, pé karanté kuhet ? »*

— Ankin, glahar, em es suroalh, ha karanté mouget :  
Karein e hran, éniġ bihan, ha nen don ket karet :

A pe hues diùaskel ha plu, kerhet hui éniġ rous  
Kerhet, neiġet a den askel beta fenestr men dous.

Ha laret dehi, dré hou kan, em es eur ha danùé,  
Tré de lakat ur voéz eurus épad ol hé buhé.

— Erbat é deoh, dénig iouank ! En argant nag en eur,  
É léh n'en des ket karanté, ne hrant ket er boneur. »

#### MEINGLÉ ER BREHONEG

Girieu nen dint ket ér giriadur :

arben : e vo arben : sera cause, prétexte occasion... (Peden-  
neu p. 169.)

skouiden : bouclier (Ped. 247).

poahant : ardeur. Er poahant ag en héol (Ped. 312).

flamméren-neu (s. f., : torche.

goudé : met men goudé é tei un aral... après moi viendra  
un autre (Péd. 336).

tennein (v. a.) faire venir : Tennen em es el lévr-man a  
Bariz.

(Dastumet get L. H.)

#### KOGNEL EN DISKERION

Dirak girieu e zo èl koén, méren, mabdén, kér (ville) ne  
vè ket lakeit artikl erbet. Ne laret ket enta, na-ne skriüet  
ket : prest é er goén pé er véren; er mabden; er gér... met :  
prest é koén; prest é méren; mabdén e zo goann; é kér én  
Orient éh on... Get kér dreistol e fariér é frazenneu èl er  
ré-man : Groeit e vè en dro ag er gér hag e senefi on fait le  
tour de la maison ha naren : on fait le tour de la ville.  
Hennen e vehè laret : groeit e vè en dro a gér.

#### KELENNOUR.

Ar bont er velin e zo devéhatoh er uéh-man én arben d'hor hen-  
labourér R. Perrin, bout bet galvet de vonet d'er Marok. En gorto  
omb neoah ma vo prest el lévr é miz Gourhelen.

## A glei hag a zeheu

### BREHONEG UNANNET

D'er 5 a viz mé, én Oriant, éh es bet un tolp étré Breihiz hag e  
zo é labourat aveit unañnein skritur er brehoneg. Gout e hrér é ma  
en Eutru Guillevig é, alijet get en Eutru Eskob a Uéned, en devoè  
em-lakeit é pen skrivagnerion Guéned aveit obér el labour-sé. Deit  
ér de ben a seüel ur rol girieu ag er ré retan hag ur iehadur bihan  
hag e hello chervij aben, aveit obér skol d'er vugalé, é Breih abéh.

Kavet e vro, a dra sur, kant si d'el labour, ha splann é é ma bet  
ret de beb unan distaol d'er réral, dreistol Guéned hag e zo é unan  
adal de Gernèu-Treger-Léon; met er ré e ven ma viùo er brehoneg  
ha ma hrei brud, e gomprenno eroalh ne hell ket ur vro vihan èl  
hon hani-ni, kaout pear rann-ieh, hep konz ag en eil rann-ieheu hag  
e zo ken stank èl m'é ma er parrézieu. Dirak er galleg unañnet ha  
disket én ol skolieu, é ma ret eùé d'er brehoneg bout unan, ahoel én  
é skritur. Ret é demb dibab étré em-gleuet pé merüel.

Derhel e hrei tuchentil Emgleu K. L. T. G. de labourat ar er  
giriadur aveit disoh get ou labour un dé benak. Goulen e hrant get  
pep .Breihad lakat volanté vat aveit kompren n'en des tu de sovein  
er brehoneg mar ne gerhamb ket ol dorn-oh-dorn.

Èl rézon ne daolér a kosté gir erbet, na troien erbet, a bep rann-  
ieh a pen dint brehonek. Peb unan e zalho de laret er péh e chonj  
get er girieu e blij guellan dehon, sal ma veint skriüet ur sord é  
Breih pen-der-ben.

Edan ur guiskemant haval é vo és enta diforh ataù er péh e hra  
braüité pep rann-ieh hag azé é ma en dalh.

L. H.

### INTERMANT MAM BLEIMOR

D'ep 23 a imbril é ma bet kaset korv mam Bleimor de vered  
Groé, dedal bé hé mab. Un nebed Breihiz en devoè vennet monet  
ag en Oriant, ar un dro get hé zud kar, d'intermant mam hor guel-  
lan skrivagnour brehonek. Deit e oè eùé d'en iliz ur ioh tud a Hroé  
de bedein aveit en hani treménet.

Cher béiat mam Bleimor é hé hé zud aral, hon es em-gleuet get  
en Intron Genevisse, hé niéz, aveit dijabein er bé en doè groeft  
seüel Dihunamb ar relegéu J.-P. Kalloh, a ol en treu amoet e oè la-  
keit arnehon, hep goulen genemb. Breman é ma arré én é vraüité  
distern, èl a pe oè saüet, ha chonjet omb de lakat liüein endro er  
skrid-bé, kousiet ean eùé.

D.

EURED

Hol lennour féal Yann ar Beg, apotikér é Kempér, e gas demb gourhemen, é brehoneg, é ma euredet de lun Fask get en D<sup>1</sup> Tina ar Flao, a Gernevel-Rosporden.

Leuiné ha finborté d'en dud neùé !

PAPERIEU KOH

Kavet e hramb én dastumaden Revue Universelle de la Pape-terie et de l'Imprimerie en treu-man : Parmi ces plus anciens do- cuments sur papier, il convient de signaler des manuscrits proven- ant de l'abbaye de Silo, notamment un glossaire breton en carac- tères wisigothiques, c'est-à-dire au plus tard du 12<sup>e</sup> siècle, d'un papier épais, entremêlé de feuilles de parchemin.

Er papérieu-sé e vehé miret é Barcelone, Mechal hag azaüet é el labour « brehonek » sé ?

b. b. b.

Ne chom ket paotred en 3 b. de boéz. De sul Kazimodo éh oé oeit en Dihunerion de hoari Luneteu de lénn de Bont-Skorù. Er guellan degemér en devoè groeit dehé en duchentil béléan ha tud iouank Pont-Skorù. Diù uéh dohtu éh oé bet ret dehé hoari er péh aveit lakat en ol koutant. Ha plijadur en devoè bet er cheleuerion. Deùeh mat eit er brehoneg.

\*

\*\*

D'er hetan sul a Vé éh oé oeit L. Herrieu, N. En Estour ha P. Eon de rein un taol dorn d'ur hilé ag en 3 b., en E. Coguic, per- son er Zent, aveit Kermes é barréz.

Kavet ou doè éno diù gañnerez flour a St Nikolaz er Pelem, en DDed A. Lucia hag A. Medievelle, get ou renerez kalonek, ha peb unan d'e dro épad en anderù, ou doè kañnet braüan soñnenneu hor bro.

Bugalé Guiskriü, get ou féhig kañnet ha krollet ha J. Cadou, ag er Zent, get é soñnenneu bourus en doè groeit bras plijadur.

N'en devoè ket dilañnet en ti épad en anderù hag en dud eurus e laré, en ur vonet er méz ag en Davarn, ne oé ket geu er péh e oé lakeit dreist en nor :

Tavarn Lip ar Gwenneg  
Soniou stank, evaj c'houek.

Lévreu koh — Lévreu neùé

DASTUMADENNEU :

Stur Revue d'études nationale bretonne. 40 lur er bléad. B. P. 37 Kempér. C/C. 18.977 Roahon.

El en dastumadenneu aral, Stur e zo bet ret dehi kirat hé bléad ha bihannat hé fajenneu. Chom e hra neoah éleih a dreu de lénn abarh; treu ha ne blijeint ket d'en ol, rak lusk e zo get Stur de héli un tammig rè trechad bagad Hitler. D'hor chonj, éh es labour guel d'obér, na bout ne vehé nameit rein en tu d'er ré iouank de ziskein bout Breihiz é guirioné. Nen dé ket a chonjeu en des dober hor iouankiz met a ziskemant breihik : istoér, lennegeh, buhé er vro, hé modeu ha kredenneu, h. h. Guir é é ma éleih ésoh skriü diar chonjeu... Met danjerusoh eùé dreistol a pe iér ar un dachen ken risklus èl hani er Ouen. Ankoéhat e hrér forh és éh es guirieu hag e zeli chomel adreist ré er ouen. Elsé en en des trevarchet Ger- maned hag Italianed.

Neoah, é pep nivéren a Stur é kavér de lénn ur pennad hag e zisk un dra benak d'en dén, Eleih a lénnnerion e garehè suroalh ma vehent stankoh.

GALLEK :

André Degoul : *Causerie sur Brizeux*, get skeudenneu ha karten. 3 l. 25 hep kén mizeu. Burèu Dihunamb.

Get bras plijadur ha pourfit é lennép bepred el labourieu saüet get hor heneil mat diar muzik pé skrivagnerion hor bro. Er ré e gar obéreu Brizeug, ha stank int é Breih, e gavo én deviz-man kant tra kurius diar buhédigeh er barh. Guerh el levrig e ici de rein pri- meu d'er skolieu brehonek a vro Guéned.

BREHONEK :

Un dornad plijadur. Groeit hon es gouriat en ul lévr goleit ru ha glas get deu soñnép ha tud é korol, nivérenneu koh a vléadeu ketan Dihunamb. El lévr-sé e zo er guellan e hellér kaout aveit rein èl prim ér skolieu hag én tiegeheu aveit dougein en dud de lénn. Soñnenneu, sorbienneu, dihustelleu h. h. e gavér stank abarh. Kaset e vo de lénnnerion Dihunamb aveit pearzek real ha deu vlank, hep kén mizeu. (Distaol dré zousén).

EL LÉVR DE LÉNN ER MIZ-MAN : D' Palaux : *Vie de J. P. Calloc'h*, 16 l. hep ken mizeu. Burèu Dihunamb.

Marù é mam Bleimor. Èl lévr-man é kavér ul loden ag hé buhé ar un dro get hani hé mab brudét. Skeudenneu hag obereu e gavér abarh eùé.  
L. H.

# KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

5. — Goalaozet e zo unan a me zud arré. En é zorn hag én é vorhed é ma kignet, Merhat ne vo ket ret er has d'er hlanüdi.

Breman éh ei hon tud de labourat ar en dé.

6. — *Sul.* De 4 eur er mitin-man é lar en E. Moigneu en overen, én diabarh ag un toul-min. Rak én un toul éh omb, krouizet d'ur min é saill. Hag un toul é hennen ! Bout en des ur hant paz benak a zigordet ha 15 pé 20 m. benak a zoned. Monet e hra ar strihat trema en dan, èl un avouillet, ha, doh er biüenneu anehon, éh es krouizet touleu, traoalh aveit lakat 800 dén benak. Nag a sabadeu peudr e zo reket aveit obér un toul ker bras ! Nag a geih soudarded en des saillet én ér ag en amzér, dispennet ou horveu peur a damneu, en dé en doè saillet en taol-min !...

7. — Ne oanna ket tam en argad. Bamnoz é fardér ér méz ag er fozelleu doh un tu pé en al. Bamnoz é saill kartoucheu, obuseu, péhieu kanon doh en deu du. Bamnoz é tihunamb, en un taol, get en trouz. Ha ne vern de bed eur é lake' hou fri ér méz, doh tu tostenneu en hantér-noz èl doh tu er hreisté, ne uélet nameit teadeu tan é lipat en tioélded pé gouleu-réd é krapein hag é tisken, pé berneu obuseu é saill get un trouz blaohaus.

Haval e vehè eùé é klaskér en tachadeu splannan de lakat en obuseu. En « hent krouiz » étaldomb, éh es ur bern bras anehè; ha chetu tèt guéh é saillant, hep ne za chonj d'er vistr d'ou huhet doh kosté *Le bois de la Vierge* hag e zo tostik; nag ou lakat a verneu bihan, dispartiet get speurenneu doar. Elsé ahoel ne saillèhè nameit un toulad ar un dro. Met pèl é vo ret hoah obér brezél araok ma vo komprennet e teliehemb amerh. Penaos é tér de bécin ol en treu kalavet épád er brezél-man ?

8-9-10. — Goulen e hrér genein papériu muioh eit biskoah : Rolleu en tadeu, 4 a vugalé dehè; en intanüed tad de 3 a vugalé; er soudarded ag er hlas 1890 ha kohoh; er voserion, mechérourion ar en hoarn, h. h. aveit ou has ardran péchans. Goulen e hrér eùé hanüeu soudarded aveit rein er groéz brezél dehè.

Hag ol el labour-sé e zeléan obér azéet ar en doar, ur pen planken ar me barlen, de chervij dein de daol de skriü.

A pe ne hra ket glaù hoah, pé a pe ne vè ket ret dein turel me fapériu a her kuit aveit tih araok ur potarn benak, é kavan erhat me loden !

10. — Galüet é er serjant Moigneu de vout « Sergent-Infirmier » ér C. H. R. Karget e oen bet de oulen geton bout ofisour. N'en des ket vennet a du erbet ha laret en des dein : « Mar karér obér pli-

jadur dein, n'en des nameit me lakat ér C. H. R. (Kompagnoneh ér méz ag er rank). Me chomo get er hetan bataillon, a pe vo ér linenneu, hag a pe ziskenno de ziskuih, me chomo get en eil. Elsé é vein bepred prest de chervij ol er ré en devo dobér ahanonn. »

Elsé enta é léh inour, é ma labour e oulen; labour hep diskuih erbet. Ur hol é aveit hor hompagnoneh-ni; rak karet e oè get en ol, hag ur hol eùé aveit taol en eil-ofiserion, léh ma lakè liés er peah, a pe saùè béh étré er vèuerion. Rak siouah ! nen domb ket ni furoh eget hor soudarded... Mèuein e hra lod, hag em-bokein goudé, er soudarded é hoarhet ar ou houst...

Ur braù a skuir e gavant get er ré, e zo karget d'ou hondui !

18. — En déieu treménet é ma bet didrous genemb.

Monet e hra hon tud de labourat de noz, édan en tenneu. Trugèré Doué, n'arriü droug get hañni.

Doh tu Belloy-en-Santerre, Maurepas ha Cléry ne zéhan ket kalz er safar, a oudé deu zé. Kement é vennér man dé lan flagen er Somme a voged. Ne uélér nitra kén nameit luhed tan é roegein stank er vogeden. Er Sazoan n'en des par dehè de dennein. Genemb-ni é vè un arsaù ur uéh benak : noz ha dé, ha sul ha gouil é ma ou hanoneu ind é rebours. Ur spont é !

Konz e hrér a vonet de ziskuih. Hireih en des el lod muian de bellat azoh en tachad-man; rak torret é hor penneu get en trouz. Droug e hra d'en dén bout horoset elsé, plén, ha bout dalhmat é toujein a vout kartériet é biü, én un taol.

Soudarded en 8<sup>o</sup> Colonial, hag e zo étaldomb, ne blij ket kén er vuhé-man dehè naked. Penneu fal e zo en ou zoueh ha n'ou des ket vennet kerhet, é sigur ou doè dobér a ziskuih. Oeit int ardran, ag ou fen ou unan. Met degaset int endro fonapl get en archerion hag e zo chomet de oarn beg er boellenneu, prest de ziskar en nep e glaskehè tihein.

Ne ouian ket petra e oal doh er hanoneu hiziü, en tu doh Maurepas, met a oudé er mitin n'arsaüant ket a hudal.

19. — Diloj e hran. Groeit em es men guélé ha mem burèu ar lein en dachen, én ur voellen goh, ha stennet lien adreist. Gaufriaud, me haporal-fourrier, e zo genein abarh.

El ma oè papériu arré de zuein, em es ean kase d'er « rapport » ém léh. Arlerh méren éh an d'obér un droiad beta toul en ofiserion, hag, épád man don éno, é koéh ur 77, just étal me zoul. A pe zan endro é kavan ol me zreu eilpennet, me lien roeget, me sah goullet...

Nag ur chonj mat e zo deit dein de bellat : a pe vehen bet aman éh oen pariü !

Gout e hramb pen d'en trouz e oè déh : Er Germaned en doè fardet pemp kuéh dohtu ar en tachadeu skrapet azohètè ha pemp kuéh é ma bet ret dehè tennein ardran, er ré biü ataù; rak chomet e zo anehè, a drohad, ar en dachen.

## Treuigeu kleuet

Chanjemant bro, chanjemant treu,  
Ha chanjemant santimanteu.

En hani e vouh doh é vouid  
É pasein hep tam é vè kuit.

Ia, troeit er grampoèhen d'en tu e gareet  
Get henneh, kaer hou po, é vo ataù kroset !

*Dastumet get er BOULOM UISANT.*

## FARIADEN

É guerz *Bleu Benal*, p. 54. *Dihunamb* devéhan, en des  
fariet er labourér.

En diù uerzen devéhan e zo :

*Rak eidonn-mé, d'en hanù, ne ouian 'meit kañnal.*  
*Reit houh alieu mat, mar karet, d'un aral,*

## Buhé Dihunamb

### IMBRIL

Komenanderion neùé : 3  
Komenanderion kollet : hañni

## LODEN ER SKOLIEU

### Keverereh er Skolieu

aveit 1938

#### Danevel

de zispleg aveit bugalé en eil pazen.

*Ur marù e zo én hou kër. Displéget penaos é vè groeit  
ar é dro : er hustumeu ag hou kornad épad men dé ar é  
varùskan ha de zé en intermant.*

Degas e hramb chonj d'er vistr e teliant kas de vureù  
*Dihunamb*, eit er 15 a viz Meheuen (Juin) :

a) Hanùeu er vugalé en des héliet er skol brehonek épad  
er blé; ketan hag eil pazen.

b) En notenneu (ar un dro) ou des bet aveit kevére-  
heù miz Kerzu, miz Meurh ha miz Mé.

c) Danevel er pemp kroèdur ketan ag en eil pazen, get  
ou hanù, leshanù, chomléh, ar ur papér e vo gellet distag  
azoh en danevel.

Engorto omb a uélet er vistr é lakat muioh a jourdoul  
eit biskoah de gas demb labourieu ou bugalé. Digollet e  
veint, hag ou bugalé eùé, get en donézoueu e gaso stank de  
*Zihunamb*, Breihiz vat hag e oui é ma amzér de zonet er  
brehonek ar garg hor skolieu.

b. b. b.

## PROVEU

### Eit er Skolieu brehonek

R. Le Stunff Bubri.....	8, »
J. Le Padellec, Bubri.....	10, »
P. Loisel, Kempér.....	10, »
M. Thuault, Groé, 18 lur lévreu	
A. Degoul, en Oriant, 30 l. lévreu.	
F. Kervella, A. O. F. ....	21, »

*Pedein e hramb start er ré e zo chonjet de gas ur blank benak  
eit er skolieu, de zifré, aveit ma helleemb ou lodennein kours eroalh.*

### EIT « DIHUNAMB » :

J. M. Courtet, Penhestén 1 sk.; abad Rolland, Nañned, 8 r.; Y.  
Drezen, Guéned, 8 l.; G. Le Bourlay, Henbont, 25 l.; L. Guillot,  
Nañned, 1 sk.; Ernest Héneu, Kaodann, 20 r.

LÉVREU AR ZISTAOL :

<i>Le Réveil breton</i> , gazeten suhunik Renet get A. Mellac ha L. Herriou Bléad 1907 (ketan bléad) .....	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i> .....	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i> .....	1, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien .....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu</i> 832 p. ....	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu gallek) .....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907-1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; <i>peb unan</i> .....	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma béaj Jeruzalem</i> , (hep golo) .....	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus .....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg .....	2,65
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne</i> , pour les écoles publiques. 28 grav. ....	4, »
Eutru Gequelieu : <i>Histoér a vuhé Jesus-Chrouist</i> . (é brehoneg Kervignag). 1818. Lévr kurius ha ne gavér ket kén 50 p. doh en devé e zo kollet .....	5, »
Gustave Flaubert : <i>Par les champs et par les Grèves</i> (Voyage en Bretagne) .....	8, »
André Savignon : <i>La Dame de la « Sainte-Alice »</i> (Sorbien-neu eit tud vras) .....	4, »

Talvedigeh él lér aveit er boteu

N'en des nameit el lér hag e talv aveit obér boteu rak men dé guenv, kriù ha ma laosk en ér de dremen ha nann en deur.

Ne bara ket doh kas er goed hag e zo difonn én treid én arben dehè bout pèl doh er galon : get boteu-lér hou treid e vo tuem hep bout « mouget ». Ne grog ket ér hrohen hag elsé é hel danieu en treid dougein pouiz er horv. Ne gign ket en treid hag elsé é ma ésoh er herhed.

Dihuen e hra en treid doh en deur hag elsé é hoarnér er iched. Ne bara ket doh en huéz a achap hag én arben de sé, ne foèu ket en treid, na ne hloèuennant ket, er péh e zo fal bras.

Em-obér e hra doh en treid el danué ar er horv én ur rein éze-mant ha braùité. A vepred ha de virùikén é ma el lér er guellan danué boteu.

Eit chomel iah, é ma ret dougein boteu groeit get lér.

Rak el lér e zo kriù hag e zihuen en treid doh er mein, en drein, er guér, h. h...

Rak ma laosk en ér hag en huéz de dremen.

Ur boteu lér mat e zo ur boteu groeit get lér.

DOKTOR THIOLAYE.

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu  
de di

**PROST**

Ha n'en des kén lunetour nameiton,  
ér hornad-bro, guir arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ  
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL

adskrivaden : copie  
béiat : enterrer  
Breihad : Breton  
Brehoned : Brittons  
dornskrid : manuscrit  
dispah : Révolution  
teheut : maladroit  
féal : fidèle  
gouen : race

houéh : frond (parfum)  
imboudein : greffer  
kembréeg : langue galloise  
keneil : ami  
strad : estrade  
skritel : inscription  
merdi : ti er mér  
sévenedigeh : civilisation  
kenvroiz : compatriotes

L'Argus de la Presse

« E UÉL KEMENT TRA »

Saùet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahanoh ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriüer diar en dra-man-dra ur bed abéh skriüet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg. Provence 16-14.

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Lévreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Li najeu a zévotion

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriü  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.



## A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D' VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jilleteu jiboés,  
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,  
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep  
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Lévrege «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.  
241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit  
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el  
lévreu kaset deoh.

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne .....	7,50
Exercices .....	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	330, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Un pikol livr 17x27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg .....	38,20
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erùen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit mached.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen... get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin .....	10 l.
(distaol de lénnerion Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet)...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus .....	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbiennu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriü, pé lah mibion Usneh.....	9, »
Mab Azen, sorbiennu er bobl .....	20, »
Er Graal Santél, Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotér .....	40, »
(golo deù liü)	

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél (skeudennet)</i> .....	4, »
Mathaliz : <i>Breiz divarvel. Guerzi-u (skedennet)</i> .....	12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél. — Litorienneu. — Sofinenneu — Guerzieu — Kañnenneu</i> .....	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén, guerzenneu ar er relijion</i> .....	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> .....	2,50
<i>Ar gwir t'reac'h d'ar gaou</i> .....	6, »
Abad Madou : <i>Jéuz de 12 vlé. — péh hoari</i> .....	1,15
<i>Sant Goneri. — péh hoari</i> .....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg (skedennet get Marzin)</i> .....	4, »
<i>ar bapér groeit é Breih</i> .....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> .....	1,50
<i>En Tri Kansort</i> .....	d° 2, »
<i>Mab er Brezélour</i> .....	d° 3, »
<i>Er Mési</i> .....	d° 2,50
<i>Aveit Doué hag er Vro !</i> .....	d° 3, »
<i>Diù farsaden ver</i> .....	d° 1,50
E. D'orthou : <i>Dihun Breiz, papéren da skignna emesk er bobl</i> .....	0,25
<i>(... paj.)</i> .....	
an 10 : 1,50	

## Proveu harperion "Dihunamb"

DD. :

Abad Le Lidec, Velizy, 8 r.; Baronne de Gail, Hennebont, 1 sk.; abad Audo, person Karnasen, 1 sk.; abad Larboulette, Henbont 1 sk.; abad Le Galliard, person Lokmariaker, 8 l.; D<sup>e</sup> Juffrou E. Lavrya, Flamankéz, aveit harpein er brehoneg, 10 l.; Le Bec, apotikér, Kempér, 1 sk.; abad Le Mentec, Kolpeu, 1 sk.; abad Caudal, person Mendon, 1 sk.; abad Nédellec, Kloerdi Kempér, 1 sk.; L. Le Déaut, Kaodann 20 r.; D<sup>e</sup> Palaux, Bais, 8 l.; J. Jaffré, gazetour én *Nouvelliste* en Oriant, 20 l.; abad Marzin, person Roudoualleg, 1 sk.; abad Gillet kuré Ploué, 8 l.; abad Ruban, person Ploerdud, 1 sk.; Le Juge renour skol Plumiaù, 1 sk.; P. Le Roux, Kelenour é Skol-Veur Roahon, 28 l.; abad Thomas, Mourieg, 10 r.; abad Buléon, person St Iehann, (eil prov) 50 l.; A. Allain, Roahon, 10 l.; J. Carré, Pont-Skorù, 1 sk.; D<sup>e</sup> N. de Volz-Kerhoent, 20 l.

### EIT ER SKOLIEU

Ur brogarour a Bariz .....	17,30
Eutru hag Intron Conan, Levallois .....	11,80
L. Le Déaut, Kaodann .....	5, »
An enor da Santez-Anna .....	130, »

## LÉVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » .....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr skedennet get Kreston</i> .....	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50
Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes..	4,50
<i>Guide de Quimperlé</i> .....	3,50
<i>Les épousailles de Brébiot (galleg)</i> .....	2,50
<i>Le français de Quimper (péh-hoari)</i> .....	2,50
Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plémeur)</i> .....	15,50
<i>Le Siège de Lorient en 1746</i> .....	15,50
J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> .....	1, »
M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> .....	13,50
Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> .....	4,25
Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX<sup>e</sup> siècle (Le Réveil de la Race)</i> .....	3,50
<i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> .....	2,50
P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> .....	0,50

(Ou goulen get L. Herriou, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

**LE BOURLAY, Kemener**

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIUAN  
HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

## Lénnét mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lév̄reū tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fiants kaer, d'er *Central Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

---

---

— A V I S —

### LA LIBRAIRIE BOUSQUET

12, Rue Grange - Batelière — PARIS

achète continuellement les lots de livres anciens et modernes (XIX<sup>e</sup> siècle) bon état, qu'on veut bien lui offrir (offre chiffrée) tels que mémoires, histoire, ouvrages à gravures à l'eau forte et figures en couleurs, livres illustrés (période romantique ou autre) ouvrages illustrés par *G. Doré*, *Kate Greenaway* — littérature, Editions originales ordinaires ou grands papiers (auteurs contemporains) ouvrages documentaires — *J. Verne* et *Erck-Chatrian* (grand format illustré, tirages anciens, bel état).

A tout offre (même ouvrages non cités) ou tout achat, réponse ou paiement immédiat (annonce toujours valable).

Envoi sur demande de notre catalogue périodique de livres d'occasion.

---

---

En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh *Dihunamb*, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant